

Miroslav Košuta***Le madri dei figli morti***

*Le madri dei figli morti vivono stregate
nella torre di quell'unico giorno,
tra le insidie del labirinto e nelle stanze,
dove echeggiano grida centuplicate.*

*Rimestano silenziose le loro reliquie,
depongono il figlio dalla croce:
è lui che le chiama, lui che consola,
lui che si avvicina sottovoce.*

*Spiano alle finestre con ansia e paura
finché la luce non le consuma,
non hanno bisogno di funerali
né di fiori né di sepoltura.*

(traduzione di Jolka Milič)

Matere mrtvih sinov

*Matere mrtvih sinov so zaklete/ v stolpu iz enega dneva,/ sredi pasti labirinta in v kamrah,/ kjer krik
postoterjen odmeva./ Tih prestavljajo svoje svetinje,/ sina si jemljejo s križa:/ on je, ki kliče jih, on,
ki tolaži,/ on, ki po prstih se bliža./ Toliko časa slonijo na oknih,/ da jih izpije svetloba,/ zanje ni treba
žalnih sprevodov,/ ne cvetja ne groba.*